



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ROHRBIEGEMASCHINE

TUBE BENDER

OHÝBAČKA TRUBEK



RBM1500

Edition: 13.10.2023 – Revision - 00 – EcC - DE/EN/CZ

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX / OBSAH

1	INHALT / INDEX / OBSAH.....	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	3
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA.....	4
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Obsah dodávky.....	4
3.2	Komponenten / Components / Části stroje.....	4
3.3	Technische Daten / Technical data / Technická data	4
4	VORWORT (DE).....	5
5	SICHERHEIT.....	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5.1.1	Technische Einschränkungen	6
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	6
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	6
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
6	TRANSPORT	7
7	MONTAGE.....	7
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	7
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	7
7.1.2	Reinigen und abschmieren.....	7
7.1.3	Anforderungen an den Aufstellort	7
7.1.4	Zusammenbau.....	8
8	BETRIEB.....	8
8.1	Betriebshinweise	8
8.2	Bedienung.....	8
9	REINIGUNG.....	9
10	WARTUNG.....	9
11	LAGERUNG	9
12	ENTSORGUNG	9
13	PREFACE (EN).....	10
14	SAFETY.....	11
14.1	Intended use of the product	11
14.1.1	Technical restrictions.....	11
14.1.2	Prohibited applications / Hazardous misapplications	11
14.2	User requirements.....	11
14.3	General safety instructions.....	11
15	TRANSPORT	12
16	ASSEMBLY.....	12
16.1	Preparatory activities	12
16.1.1	Checking delivery content.....	12
16.1.2	Cleaning and lubrication.....	12
16.1.3	Site requirements.....	12
16.1.4	Assembling.....	13
17	OPERATION.....	13
17.1	Operations preparation	13
17.2	Handling.....	13
18	CLEANING	14
19	MAINTENANCE.....	14
20	STORAGE.....	14
21	DISPOSAL	14
22	PŘEDMLUVA (CZ)	15
23	BEZPEČNOST	16
23.1	Účel použití.....	16
23.1.1	Technická omezení.....	16
23.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné nesprávné použití	16
23.2	Požadavky na uživatele.....	16
23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	16
24	TRANSPORT	17
25	MONTÁŽ	17
25.1	Přípravné práce.....	17



25.11	Kontrola obsahu dodávky.....	17
25.12	Čištění a mazání.....	17
25.13	Požadavky na umístění.....	17
25.14	Montáž.....	17
26	PROVOZ.....	18
26.1	Provozní pokyny.....	18
26.2	Obsluha.....	18
27	ČIŠTĚNÍ.....	18
28	ÚDRŽBA.....	18
29	SKLADOVÁNÍ.....	18
30	LIKVIDACE.....	18
31	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY.....	19
31.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednávky náhradních dílů.....	19
31.2	Explosionszeichnungen / Exploded view / Výkres dílů.....	20
32	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	20
33	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	21
34	GUARANTEE TERMS (EN).....	22
35	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	23
36	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	24

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ
----	---	----	---------------------------------------	----	----------------------------------



- DE** Betriebsanleitung beachten!
EN Follow the instructions!
CZ Přečtěte si a dodržujte návod k použití!



- DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
CZ Noste osobní ochranné pomůcky!



- DE** Warnung vor rotierenden Teilen
EN Warning of rotating parts
CZ Varování před rotujícími částmi stroje



- DE** Warnung vor Handverletzungen
EN Warning of hand injuries
CZ Varování před zraněním rukou

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an dem Produkt, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

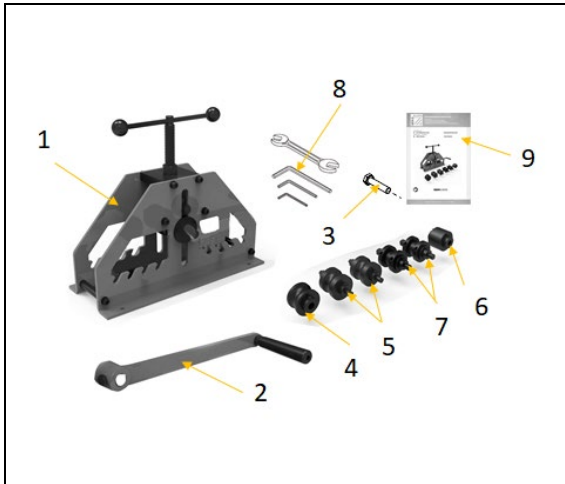
EN **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**

CZ **Výstražné nápisy a/nebo nálepky na výrobku, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě vyměněny!**

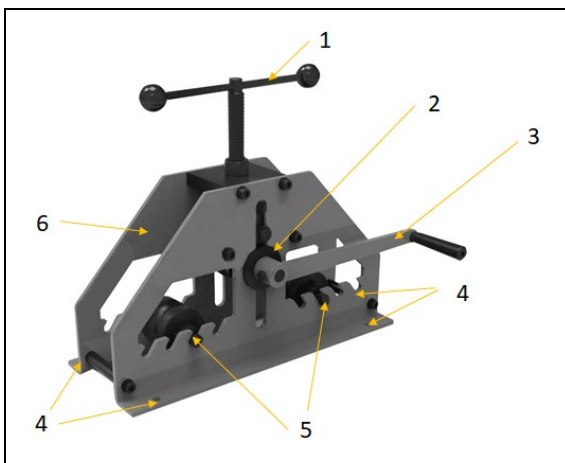


3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNİKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Obsah dodávky

Beschreibung / Description	
	1 Produktgrundgestell / product frame / Rám stroje
	2 Antriebskurbel / driving handle / Ohýbací klika
	3 Befestigungsschraube Antriebskurbel / fixation screw driving handle / Šroub kliky
	4 obere Rolle (Rundbiegen) / upper roller (round bending) / Horní rolna (kruhový materiál)
	5 untere Rollen (Rundbiegen) / bottom rollers (round bending) / Spodní rolna (kruhový materiál)
	6 obere Rolle (Vierkant/Rechteck biegen) / upper roller (square bending) / Horní rolna (čtyřhran)
	7 untere Rolle (Vierkant/Rechteck biegen) / bottom roller (square bending) / Spodní rolna (čtyřhran)
	8 Werkzeug / tool / Nářadí
	9 Betriebsanleitung / user manual / Návod k použití

3.2 Komponenten / Components / Části stroje

Beschreibung / Description	
	1 Handrad für Höhenverstellung / hand wheel height adjustment / Nastavení výšky kola
	2 Obere Rolle / upper roller / Horní rolna
	3 Antriebskurbel / driving handle / Ohýbací klika
	4 Befestigungslöcher / fixation holes / Upevňovací otvory
	5 Unter Rollen / bottom rollers / Spodní rolna
	6 Rahmen / frame / Rám stroje

3.3 Technische Daten / Technical data / Technická data

Spezifikation / Specification	
max. Rundrohrdurchmesser / max capacity round tube / max. průměr trubky	38 mm
max. Vierkantrohrdimension / max. capacity square tube / max. rozměry hranolu	50,8 mm
max. Stärke Rohrwand / max. thickness tube wall / max. tloušťka stěny trubky	2 mm
Gehäuse Material / frame material / Materiál rámu	Karbonstahl / Carbon-steel, Q235
Biegewinkel / bending angle / Úhel ohnutí	0 – 360°
Verpackungsmaße (L x B x H) / packaging dimensions (L x W x H) / Rozměry balení (L x B x H)	665 x 245 x 425 mm
Produktmaße (L x B x H) / product dimensions (L x W x H) / Rozměry výrobku (L x B x H)	620 x 371 x 534 mm
Netto-Gewicht / net weight / Netto-hmotnost	36,5 kg
Brutto-Gewicht / gross weight / Brutto-hmotnost	38,1 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Rohrbiegemaschine RBM1500, nachfolgend als „Produkt“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produkts und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie dem Produkt bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Produkts.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit dem Produkt, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an dem Produkt verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: Zum Biegen von Rohren aus Baustahl, Kupfer und Aluminium, wie z.B. zum Biegen von Abgas-, Wasser- und Elektroleitungen, jeweils innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Das Produkt ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +50° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben des Produkts ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben des Produkts ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion des Produkts.
- Betreiben des Produkts außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Biegen von Plastik oder PVC Rohren.
- Entfernen der an dem Produkt angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen am Produkt.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Das Produkt ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen des Produkts sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieses Produkts einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an dem Produkt an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit dem Produkt neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie das Produkt vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie das Produkt nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um das Produkt!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld



- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Halten Sie den Bereich rund um das Produkt frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen des Produkts vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Das Produkt darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von dem Produkt fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an des Produkts niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz; Handschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie das Produkt nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an dem Produkt bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Befestigen sie das Produkt auf einer Arbeitsfläche die dem Produkt und der Belastung standhält.

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie das Produkt in der Verpackung zum Aufstellort mittels Gabelstapler oder Paletten-Hubwagen mit entsprechender Tragfähigkeit.

Das Produkt ist schwer bitte holen sie sich Unterstützung beim Transport von einer zweiten Person und achten sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung:

- Heben, Absetzen: Stellen Sie beim Heben / Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit). Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben / absetzen (wie Gewichtheber). Last nicht ruckartig anheben / absetzen.
- Tragen: Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen. Last mit geradem Rücken tragen

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie das Produkt nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen des Produkts oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

7.1.2 Reinigen und abschmieren

Bevor Sie das Produkt am vorgesehenen Aufstellort montieren und in Betriebe nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Anti-Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände.

Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack des Produkts könnten.

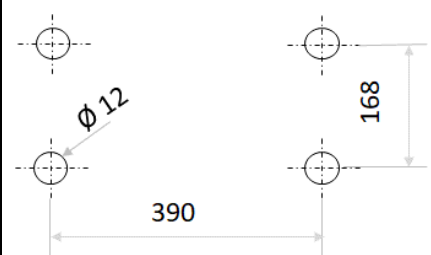
Ölen Sie blanke Produktteile mit einem säurefreien Schmieröl.

7.1.3 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie das Produkt auf einem soliden Untergrund, dazu kann dieses auf einer Werkbank montiert und an den 4 Bohrungen mittels Schrauben fixiert werden. Die Werkbank muss solide, eben und stark genug sein, um das Gewicht des Werkzeugs, das Arbeitsmaterial und den während des Biegens auf das Werkzeug ausgeübten Druck zu tragen.

Der Raumbedarf des Produkts sowie die erforderliche Tragfähigkeit des Untergrundes/Werkbank resultieren aus den technischen Daten (Abmessungen, Gewicht) ihres Produkts. Beachten Sie bei der Gestaltung des Arbeitsraumes um das Produkt die örtlichen Sicherheitsvorschriften. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung des Produkts jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

Bohr Bild für die Tischmontage ist wie folgt:





7.14 Zusammenbau

Das Produkt kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile laut nachstehender Anleitung zu montieren.

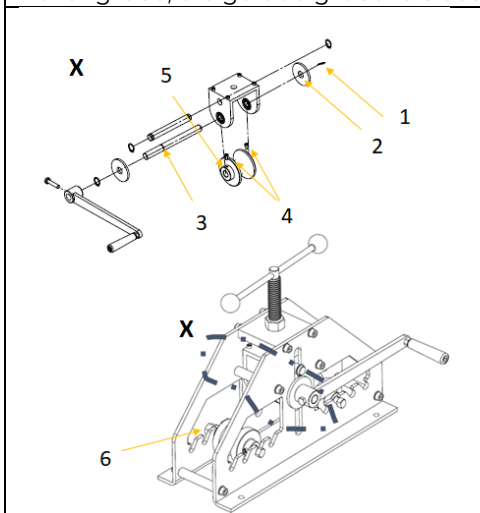


Montage Handkurbel

Die Antriebskurbel (1) mittels Schraube (2) am Schaft befestigen.

Auswahl der Rollen

Wählen Sie die richtigen Rollen entsprechend dem Rohrtyp (rund oder quadratisch), den Sie biegen wollen. Wenn Ihr Rohr nicht der genauen Größe der verfügbaren Rollen entspricht, verwenden Sie die Rollengröße, die gerade größer als das Rohrmaterial ist.



Rollenwechsel

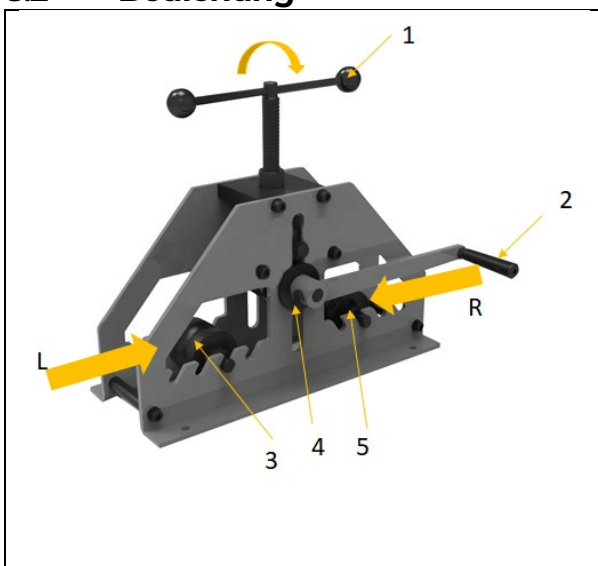
1. Entfernen Sie den Sicherungstift (1) und die Unterlegscheibe (2) von der Antriebswelle (3).
2. Lösen Sie die Gewindestifte (4) an der oberen Rolle (5), ziehen Sie dann die Antriebswelle (12) und setzen Sie die obere Rolle (5) wieder ein.
3. Ziehen Sie die Gewindestifte (4) fest, montieren Sie die Unterlegscheibe (2) und den Sicherungstift (1).
4. Zum Umbau der unteren Rollen die Schraube (6) lösen und die Rollen an der benötigten Position wieder einhängen und anschließend mit der Schraube (6) in Position sichern.

8 BETRIEB

8.1 Betriebshinweise

Überprüfen Sie ob alle Schrauben fest angezogen sind und Produkt sicher auf der Werkbank montiert ist.

8.2 Bedienung



Werkstück einspannen

Heben Sie die obere Rolle an, indem Sie den Drehgriff (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, solange bis das zu bearbeitende Werkstück zwischen der oberen und den beiden unteren Rollen eingeführt werden kann. Werkstück muss soweit eingeschoben werden, bis alle drei Rollen (3, 4, 5) dieses berühren. Anschließend die obere Rolle (4) mittels Drehgriff (1) soweit nach unten drehen sodass leichter Druck auf das Werkstück/Rohr auszuüben.

Formen

Beginnen Sie mit dem Formen, indem Sie das Rohrstück auf jene Seite der Maschine mit betätigen der Antriebskurbel ziehen wo noch Überstand zur äußeren Rolle vorhanden ist soweit bis dieses gerade noch auf der Rolle aufliegt. Druck auf das Werkstück durch drehen am Drehgriff (1) erhöhen und Werkstück durch betätigen der Antriebskurbel (2) auf die andere Seite ziehen, wieder so weit bis dieses noch gerade auf der Rolle aufliegt. Prozedur so lange wiederholen bis gewünschter Biegeradius vorhanden ist.



9 REINIGUNG

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack des Produkts angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack des Produkts beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Produktteile mit einem säurefreien Schmieröl ein.

In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb des Produkts sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz von Spänen und Schmutzpartikeln.

10 WARTUNG

Das Produkt ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber des Produkts.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile

11 LAGERUNG

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie das Produkt bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsichereren und versperbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zum Produkt haben.

12 ENTSORGUNG



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Produkt oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihr altes Produkt fachgerecht zu entsorgen.



13 PREFACE (EN)

Dear customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the tube bender RBM1500, hereinafter referred to as “product” in this document.



This manual is part of the product and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this manual to the product.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



14 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the product.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the product into operation. This will enable you to handle the product safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the product as well as the safety and hazard information!

14.1 Intended use of the product

The product is intended exclusively for the following operations: For bending pipes made of mild steel, copper and aluminium, e.g. for bending exhaust pipes, water pipes and electrical conduit, within the specified technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical restrictions

The product is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C to +50° C

14.1.2 Prohibited applications / Hazardous misapplications

- Operating the product without adequate physical and mental aptitude
- Operating the product without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the product
- Operating the product outside the technical limits specified in this manual
- Bending of plastic or PVC pipes
- Remove the safety markings attached to the product.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the product.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

14.2 User requirements

The product is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the product. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the product safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this product!

Put on your personal protective equipment before working on the product.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

14.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the product, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the product for completeness and function. Only use the product if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the product!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.



- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Keep the area around the product free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Check the strength of the product connections before each use.
- The product may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the product and keep children away from the product.
- When working on the product, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection; gloves only when handling tools).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the product!
- Do not work on the product if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Fix the product on a work surface that can withstand the product and the applied workload.

15 TRANSPORT

For proper transport, please observe the instructions and information on the transport packaging regarding the centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and the prescribed transport position, etc.

Transport the product in its packaging to the installation site using a forklift or pallet truck with the appropriate load capacity.

The product is heavy - please ask a second person to help you during transport and make sure that you have the correct posture when lifting, carrying and setting down the load:

- Lifting, setting down: Make sure you are standing firmly when lifting / setting down (legs hip-wide). Lift / set down the load with bent knees and straight back (like weightlifters). Do not lift / set down the load jerkily.
- Carrying: Carry the load with both hands as close to the body as possible. Carrying the load with a straight back

16 ASSEMBLY

16.1 Preparatory activities

16.1.1 Checking delivery content

Always note visible transport damage on the delivery note and check the product immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the product or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

16.1.2 Cleaning and lubrication

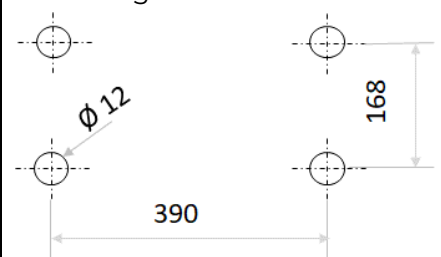
Before you install and commission the product at the intended location, carefully remove the anti-corrosion protection and grease residues.

Under no circumstances should you use nitro thinner or other cleaning agents that could attack the product's paint.

16.1.3 Site requirements

Place the product on a solid surface, for this purpose it can be mounted on a workbench and fixed with screws at the 4 holes. The workbench must be solid, level and strong enough to bear the weight of the product, the working material and the pressure applied to the products during bending. The space required by the product as well as the required load-bearing capacity of the workbench/stand result from the technical data (dimensions, weight) of your product. Observe the local safety regulations when designing the working area around the product. When dimensioning the required space, take into account that operation, maintenance and repair of the product must be possible at all times without restrictions.

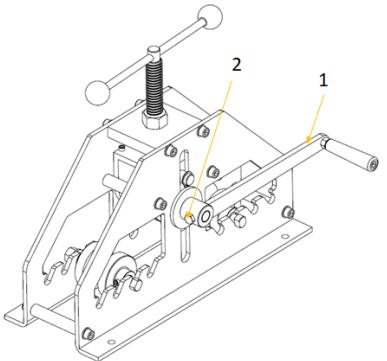
Mounting hole pattern for table mounting is as follows:





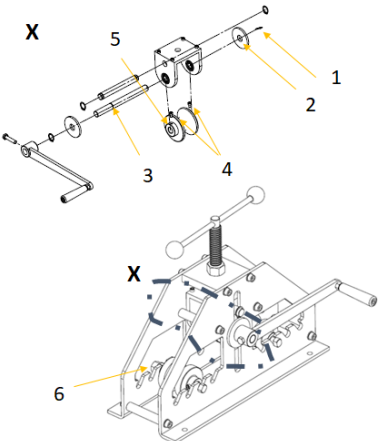
16.14 Assembling

The product is pre-assembled, the parts removed for transport must be assembled according to the following instructions.

	<p>Assembly driving handle Fix the drive handle (1) to the shaft with the screw (2).</p>
---	---

Select the correct rollers

Choose the right rollers according to the type of tube (round or square) you want to bend. If your tube does not match the exact size of the available rolls, use the roll size that is just larger than the tube material.

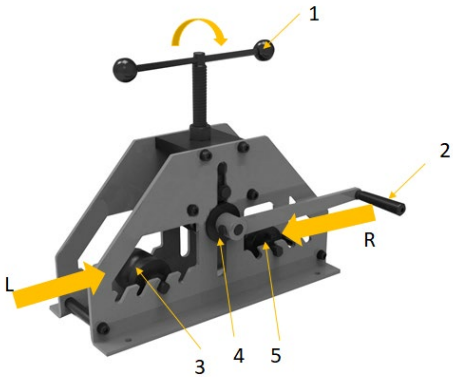
	<p>Change of the rollers</p> <ol style="list-style-type: none">1. Remove the locking pin (1) and the washer (2) from the drive shaft (3).2. Loosen the grub screws (4) on the upper roller (5), then pull the drive shaft (12) and replace the upper roller (5).3. Tighten the grub screws (4), mount the washer (2) and the locking pin (1).4. To change the lower rollers loosen the screw (6) and put the rollers back in the required position and then secure in position with the screw (6).
--	--

17 OPERATION

17.1 Operations preparation

Check that all screws are tightened and that product is securely mounted on the workbench.

17.2 Handling

	<p>Clamping the workpiece Lift the upper rollers upwards by turning the handle (1) counter-clockwise until the workpiece to be machined can be inserted between the upper and the two lower rollers. The workpiece must be pushed in, until all three rollers (3, 4, 5) touch it. Then turn the upper roller (4) by means of the rotary handle (1) downwards so that slight pressure is applied to the workpiece/tube.</p> <p>Forming Start forming by pulling the pipe section to that side of the product with the driving handle where there is still excess material on the outer roller until it just rests on the roller. Increase the pressure on the workpiece by turning the handle (1) and pull the workpiece to the other side by operating the driving handle (2), again until the workpiece is just resting on the roller. Repeat the procedure until the desired bending radius is achieved.</p>
---	--



18 CLEANING

NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the product. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the product's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Prepare the surfaces and lubricate the bare product parts with an acid-free lubricating oil. Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the product and its long service life. Therefore, clean the device after each use of chips and dirt particles.

19 MAINTENANCE

The product is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, any faults or defects which may affect the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each start-up, make sure that the safety devices are in perfect condition and function properly.
- Check all connections for tightness at least once a week.
- Regularly check that the warning and safety labels on the product are in perfect and legible condition.
- Use only proper and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

20 STORAGE

NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended environmental conditions!

When the product is not in use, store it in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the product on the other hand.

21 DISPOSAL



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available. If you buy a new product or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old product properly.



22 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k obsluze obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení do provozu a manipulaci s ohýbačkou trubek RBM1500, dále jen "stroj".



Návod je součástí výrobku a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, abyste do něj mohli v budoucnu nahlédnout, a v případě předání třetí osobě jej přiložte k výrobku!

Věnujte zvláštní pozornost kapitole o bezpečnosti!

Vzhledem k neustálému vývoji našich produktů se mohou ilustrace a obsah mírně lišit. Pokud si všimnete jakýchkoli chyb, informujte nás prosím.

Technické změny vyhrazeny!

Zboží zkontrolujte ihned po převzetí a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí doručovatelem!

Poškození při přepravě je nutné nám nahlásit zvlášť do 24 hodin.

Společnost Holzmann Maschinen GmbH nemůže přijmout žádnou záruku za přepravní poškození, které nebylo zaznamenáno.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Stíháno bude zejména přetiskování, překládání a vytěžování fotografií a ilustrací.

Za soudní místo se považuje Zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



23 BEZPEČNOST



Tato část obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení do provozu a manipulaci s výrobkem. V zájmu vaší bezpečnosti si před uvedením do provozu pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Umožní vám to bezpečnou manipulaci s výrobkem a předejdete tak nedorozuměním i zraněním osob a škodám na majetku. Kromě toho dbejte na symboly a piktogramy použité na výrobku, jakož i na bezpečnostní informace a informace o nebezpečí.

23.1 Účel použití

Výrobek je určen výhradně pro následující činnosti: Pro ohýbání trubek z konstrukční oceli, mědi a hliníku, např. pro ohýbání výfukových plynů, vodovodních a elektrických trubek, v každém případě v rámci stanovených technických limitů.

POKYN



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné použití nebo použití nad rámec tohoto a za případné škody na majetku nebo zranění.

23.1.1 Technická omezení

Výrobek je určen pro použití v následujících okolních podmínkách:

relativní vlhkost:	max. 70 %
teplota (při provozu)	+5° C do +40° C
teplota (skladování, transport)	-20° C do +50° C

23.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné nesprávné použití

- Obsluha výrobku bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti.
- Obsluha výrobku bez znalosti návodu k obsluze.
- Úpravy konstrukce výrobku.
- Provozování výrobku mimo technické limity uvedené v tomto návodu.
- Ohýbání plastových nebo PVC trubek.
- Odstranění bezpečnostních štítků přípevných na výrobku.
- Změna, obcházení nebo vypínání bezpečnostních zařízení na výrobku.

Při neúmyslném použití nebo nerespektování informací a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze zanikají veškeré záruční nároky a nároky na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen GmbH.

23.2 Požadavky na uživatele

Výrobek je určen pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu výrobku je fyzická a duševní zdatnost a znalost a porozumění návodu k obsluze. Osoby, které nejsou vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo ne zkušenosti či nedostatečným znalostem schopny výrobek bezpečně obsluhovat, jej nesmí používat bez dozoru nebo poučení odpovědnou osobou.

Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto výrobku!

Před prací s výrobkem si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba při práci s výrobkem kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat následující body:

- Před uvedením výrobku do provozu zkontrolujte jeho kompletnost a funkčnost. Výrobek používejte pouze tehdy, jsou-li namontována, v dobrém stavu a řádně udržována demontovatelná ochranná zařízení a další nedemontovatelná ochranná zařízení potřebná pro obrábění.
- Jako místo instalace zvolte rovný, nevibrující a neklouzavý povrch.
- Zajistěte dostatečný prostor kolem výrobku!
- Zajistěte dostatečné osvětlení na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Zajistěte čisté pracovní prostředí
- Používejte pouze nářadí, které je v bezvadném stavu a bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Udržujte prostor kolem výrobku bez překážek (např. prach, třísky, odřezané části obrobku atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte dotažení šroubových spojů výrobku.
- Výrobek smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a které byly poučeny o nebezpečích, která při této práci hrozí.
- Zajistěte, aby nepovolané osoby dodržovaly od výrobku přiměřenou bezpečnou vzdálenost, a zejména aby se k výrobku nepřibližovaly děti.
- Při práci na výrobku nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy schovejte pod ochranu vlasů.
- Používejte přiléhavý ochranný oděv a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu; při manipulaci s nářadím pouze rukavice).
- Vždy pracujte opatrně a s náležitou obezřetností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Nepřetěžujte výrobek!



- Nepracujte na výrobku, pokud jste unavení, neschopní se soustředit nebo pod vlivem léků, alkoholu či drog!
- Výrobek upevněte na pracovní plochu, která vydrží zatížení výrobkem a zátěží.

24 TRANSPORT

Pro správnou přepravu dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu týkající se těžiště, závěsných bodů, hmotnosti, použitých dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd.

- Výrobek v obalu dopravte na místo instalace pomocí vysokozdvížného vozíku nebo paletového vozíku s odpovídající nosností.
- Výrobek je těžký, požádejte o pomoc při přepravě druhou osobu a dbejte na správný postoj při zvedání, přenášení a odkládání nákladu:
- Zvedání, odkládání: Při zvedání/pokládání si zajistěte stabilitu (nohy na šířku boků). Břemeno zvedejte / odkládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády (jako vzpěrač). Nezvedejte/neodkládejte břemeno trhavým způsobem.
- Přenášení: Přenášejte břemeno oběma rukama co nejbližší u těla. Břemeno noste s rovnými zády.

25 MONTÁŽ

25.1 Přípravné práce

25.1.1 Kontrola obsahu dodávky

Viditelná poškození při přepravě vždy uveďte do dodacího listu a ihned po vybalení zkontrolujte, zda výrobek není poškozen při přepravě nebo zda nechybí či není poškozen. Jakékoli poškození výrobku nebo chybějící díly neprodleně nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti.

25.1.2 Čištění a mazání

Před instalací výrobku na určené místo a jeho uvedením do provozu pečlivě odstraňte veškerou antikorozi ochrannou nebo zbytky maziva.

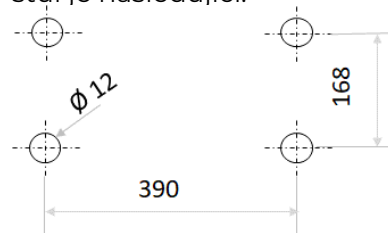
V žádném případě nepoužívejte nitroředidlo nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak výrobku. Obnažené části výrobku naolejujte mazacím olejem bez obsahu kyselin.

25.1.3 Požadavky na umístění

Umístěte výrobek na pevný povrch, což lze provést jeho montáží na pracovní stůl a upevněním do 4 otvorů pomocí šroubů. Pracovní stůl musí být pevný, rovný a dostatečně pevný, aby unesl hmotnost nástroje, pracovního materiálu a tlaku, který na nástroj působí při ohýbání.

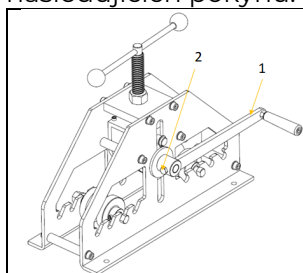
Prostorové nároky výrobku i požadovaná nosnost základny/pracovního stolu vyplývají z technických údajů (rozměry, hmotnost) vašeho výrobku. Při navrhování pracovního prostoru kolem výrobku dodržujte místní bezpečnostní předpisy. Při dimenzování požadovaného prostoru berte v úvahu, že provoz, údržba a opravy výrobku musí být možné kdykoli bez omezení.

Obrázek vrtáku pro montáž na stůl je následující:



25.1.4 Montáž

Výrobek se dodává smontovaný, součásti demontované pro přepravu je třeba smontovat podle následujících pokynů.

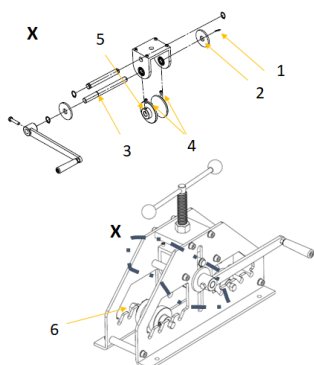


Montáž kliky

Upevněte ohýbací kliku (1) s pomocí šroubů (2) na hřídel.

Výběr rolen

Podle typu ohýbané trubky (kulatá nebo hranatá) vyberte správné rolny. Pokud vaše trubka neodpovídá přesné velikosti dostupných rolen, použijte velikost rolen, která je právě větší než materiál trubky.



Výměna rolen

1. Z hnacího hřídele (3) vyjměte pojistný kolík (1) a podložku (2).
2. Povolte stavěcí šrouby (4) na horním válci (5), poté vytáhněte hnací hřídel (12) a horní rolnu (5) vyměňte.
3. Vložte do rámu horní rolnu (5). Utáhněte stavěcí šrouby (4), nasadte podložku (2) a zajišťovací kolík (1).
4. Vraťte hřídel na místo, kde se nachází. Pro přestavení spodních rolen povolte šroub (6) a rolnu znovu nasadte do požadované polohy a poté je zajistěte v poloze šroubem (6).

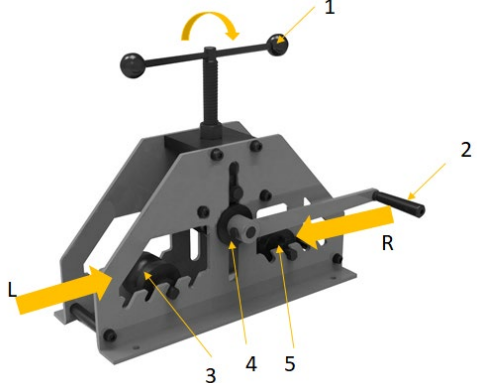


26 PROVOZ

26.1 Provozní pokyny

Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy a zda je výrobek bezpečně připevněn k pracovnímu stolu.

26.2 Obsluha

	<p>Upínání obrobku Zvedněte horní rolnu otáčením otočné rukojeti (1) proti směru hodinových ručiček, dokud nebude možné vložit obrobek určený k obrábění mezi horní a obě spodní rolny. Obrobek musí být vložen, dokud se ho nedotknou všechny tři rolny (3, 4, 5). Poté stočte horní rolnu (4) pomocí otočné rukojeti (1) směrem dolů, dokud nebude na obrobek/trubku vyvíjen lehký tlak.</p> <p>Ohýbání Ohýbání začněte tak, že kus trubky přitáhnete na stranu stroje, kde ještě vyčnívá z vnějšího válce, a to tak, že ovládáte ohýbací kliku, dokud se neopře o válec. Otáčením otočné rukojeti (1) zvyšte přítlak na obrobek a ovládním ohýbací kliky (2) přitáhnete obrobek na druhou stranu, opět dokud se právě neopírá o válec. Postup opakujte, dokud nedosáhnete požadovaného poloměru ohybu..</p>
---	--

27 ČIŠTĚNÍ

POKYN



Nesprávné čisticí prostředky mohou poškodit lak výrobku. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak výrobku. Dodržujte informace a pokyny výrobce čisticího prostředku!

Připravte povrchy a namažte nelakované části výrobku mazacím olejem bez obsahu kyselin. Následné pravidelné čištění je předpokladem bezpečného provozu výrobku a jeho dlouhé životnosti. Proto stroj po každém použití vyčistěte, abyste odstranili zbytky materiálu a částičky nečistot.

28 ÚDRŽBA

Výrobek je nenáročný na údržbu a vyžaduje pouze několik dílů. Bez ohledu na to je třeba neprodleně odstranit závady nebo poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím se ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu a správně fungují.
- Nejméně jednou týdně zkontrolujte těsnost všech spojů.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní nálepky výrobku v bezvadném stavu a čitelné.
- Používejte pouze správné a vhodné nářadí.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.

29 SKLADOVÁNÍ

POKYN



Nesprávné skladování může vést k poškození a zničení důležitých součástí. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte pouze v předepsaných okolních podmínkách!

Pokud výrobek nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste zabránili tvorbě rzi a zajistili, že k výrobku nebudou mít přístup nepovolané osoby, zejména děti.

30 LIKVIDACE



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte výrobek, součásti stroje nebo provozní materiály do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, které vám poskytnou informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si od prodejce zakoupíte nový výrobek nebo jeho ekvivalent, je v některých zemích povinen starý výrobek řádně zlikvidovat.



31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

31.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednávky náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

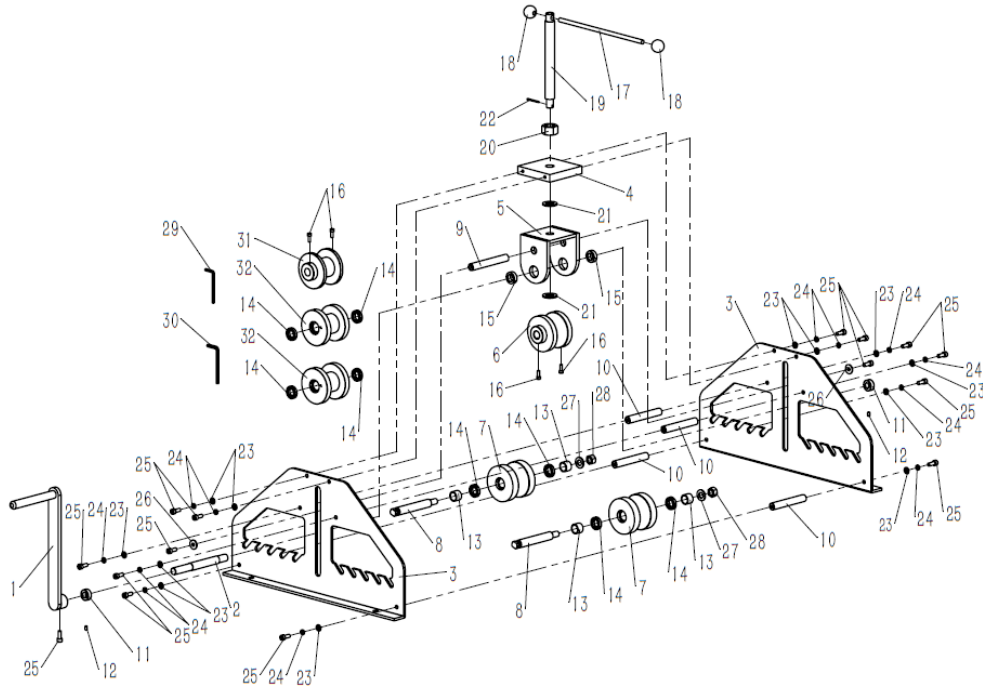
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.



31.2 Explosionszeichnungen / Exploded view / Výkres dílů



No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	Handle	1	17	Handle Lever	1
2	Driving Shaft	1	18	Handle Ball	2
3	Slide Plate	2	19	Lead Screw	1
4	Top Plate	1	20	Nut M24	1
5	"U" Bracket	1	21	Washer 18mm	2
6	Upper 1.5" Roller	1	22	Pin 3.2X32	1
7	Lower 1.5" Roller	2	23	Washer 8mm	12
8	Lower Roller Shaft	2	24	Spring Washer 8mm	12
9	Upper Shaft	1	25	Screw M8x20	16
10	Shaft	4	26	Washer 8mm	2
11	Locking spacer	2	27	Washer 14mm	2
12	Screw M6X10	2	28	Nut M14	2
13	Spacer	4	29	Hex Key Wrench 5mm	1
14	Bearing	4	30	Hex key wrench 6 mm	2
15	Bushing	2	31	Upper roller 2" for square tube	1
16	Screw M6x20	4	32	Lower roller 2" for square tube	2

32 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENE PRODUKTE.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCTS.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ VÝROBKY.



33 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



34 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service



35 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS



36 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN Maschinen GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4
 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at